

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.43.35>

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИМПЛИКАТУР ОЦЕНОЧНОГО СУЖДЕНИЯ ПРИ
ОПИСАНИИ ПОЛИТИЧЕСКИХ ДЕЯТЕЛЕЙ (НА МАТЕРИАЛЕ СТАТЕЙ «THE GUARDIAN»)

Научная статья

Карапетова И.Н.^{1,*}, Бекетова С.В.², Жабина Л.В.³, Кара-Казарьян Т.В.⁴

² ORCID : 0000-0002-1209-7394;

³ ORCID : 0000-0003-0790-3563;

⁴ ORCID : 0000-0003-4832-3178;

^{1,2,3,4} Пятигорский государственный университет, Пятигорск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (avrora0503[at]mail.ru)

Аннотация

Целью данной статьи является обзорный и комплексный анализ оценочных имплицативных суждений политических медиатекстов с учетом их прагматических особенностей и пресуппозициональных установок, а также в установлении авторских скрытых позиций и намерений в современном политическом медиа пространстве, которые являются доминирующими индикаторами при создании газетного текста и при формировании общей политической картины в британском правительстве.

В данной статье мы рассмотрим на примере газетных политических текстов, взятых из выпусков английской газеты «The Guardian», основные языковые приемы, основанные на имплицативных суждениях, которые обуславливают сюжетную линию, установки, авторские намерения, задачи и цели любого медиатекста.

Ключевые слова: имплицатуры, политический медиатекст, имплицативное суждение оценочного характера, имплицат, устранимость.

SOME SPECIFICS OF THE USE OF EVALUATIVE JUDGEMENTAL IMPLICATURES WHEN DESCRIBING
POLITICAL FIGURES (BASED ON "THE GUARDIAN" ARTICLES)

Research article

Karapetova I.N.^{1,*}, Beketova S.V.², Zhabina L.V.³, Kara-Kazaryan T.V.⁴

² ORCID : 0000-0002-1209-7394;

³ ORCID : 0000-0003-0790-3563;

⁴ ORCID : 0000-0003-4832-3178;

^{1,2,3,4} Pyatigorsk State University, Pyatigorsk, Russian Federation

* Corresponding author (avrora0503[at]mail.ru)

Abstract

The aim of this article is to review and comprehensively analyse evaluative implicative judgements of political media texts, taking into account their pragmatic traits and presuppositional attitudes, and in establishing the authors' latent positions and intentions in contemporary political media space, which are dominant indicators in creating a newspaper text and in forming the overall political picture in the British government.

In this article we will examine the main linguistic techniques based on implicative judgements, which condition the storyline, attitudes, author's intentions, objectives and goals of any media text, on the example of newspaper political texts taken from the issues of the English newspaper "The Guardian".

Keywords: implicatures, political media text, implicative value judgement, implicate, eliminability.

Введение

В современном медийном пространстве важную роль занимают политические газетные статьи как в печатном виде, так и в интернет-источниках, которые стали более доступными и популярными среди читателей. Актуальные политические проблемы и конфликты во всем мире привлекают не только журналистов, обозревателей и блогеров, но и безусловно, волнуют обычных граждан страны, поэтому важность и значительность таких СМИ только растет.

Так как основные цели и задачи политических СМИ – это оказать непосредственное влияние на сознание и мышление читателя и общества в целом и способствовать формированию у него определенных мнений и идей по поводу конкретных проблем, ситуаций или политических лидеров и деятелей.

Так как на фоне высокой конкуренции среди текстов масс медиа, журналисты вынуждены прибегать к различным нетрадиционным и неординарным языковым явлениям с целью привлечения внимания и интереса общества к статьям.

Методология

Авторами статьи были использованы следующие методы: описательный, метод сплошной выборки, интерпретации, статистический анализ данных. Авторы проанализировали подборку статей политической тематики из газеты «The Guardian» за 2022 год на предмет наличия имплицатур. Используя методологию комплексного и описательного анализа текста с учетом прагматических характеристик и пресуппозициональных установок имплицативных суждений политического газетного текста, было рассмотрено более сотни британских публикаций.

Методом сплошной выборки на начальном этапе исследования определялись публикации, где преобладали наиболее интересные для анализа в языковом плане оценочные имплицативные маркеры для описания политических лидеров. Далее во всех публикациях выявлялись изучаемые имплицативные контексты с последующим анализом и интерпретационным подходом их речевого воздействия на реципиента. На заключительном этапе исследования были предложены возможные авторские цели и задачи использования оценочных имплицативных суждений для влияния на реципиента и массовое сознание при написании статьи для британской прессы.

Основные результаты

Имплицатуры могут определяться значением предложения или контекстом разговора и могут быть обычными (в разных смыслах) или нетрадиционными. Такие фигуры речи, как метафора и ирония, служат знакомыми примерами, равно как и свободное употребление и осуждение со слабой похвалой. Имплицатура служит целому ряду целей: общению, поддержанию хороших социальных отношений, введению в заблуждение без лжи, стилю и вербальной эффективности. Знание распространенных форм имплицатуры приобретает вместе с родным языком. Также важно отметить, что имплицативные оценочные суждения, разумеется, обусловлены пресуппозициональным контекстом, который служит основополагающим элементом в раскрытии авторского суждения. Для достижения более успешного общения и контактирующей связи между автором и читателем интерпретация газетного материала базируется, прежде всего, на общем языковом фоне (пресуппозиция) наряду с конкретной или детальной информацией, которая наполнена имплицативными оценочными суждениями. В нашем исследовании, мы пришли к выводу, что в газетных политических статьях оценочные имплицативные маркеры, в большей мере, используются для раскрытия сущности политических лидеров и обусловлены пресуппозициональным элементом, денотирующим разочарование, подавленность, безнадежность по отношению к политическим лидерам со стороны граждан британского государства.

Приведем пример:

«Is the Conservative party a sinking ship? Events on Monday suggest so. The captain, Liz Truss, was missing from the deck for much of the afternoon. Her second in command had been thrown overboard last week after a disastrous mini-budget. To right Ms Truss's listing ship of government, the new first mate and chancellor, Jeremy Hunt, dumped the ballast of her tax changes. The policy now is to increase the pay of bankers and see household energy bills rise next April by 75% to an average of £4,400 a year. Coming under fire from Labour, Ms Truss sent out her cabinet colleague Penny Mordaunt, a former Royal Navy reservist, to defend what remains of her programme» [12].

В данном примере отчетливо видно, что автор показывает нам «абсолютный провал» лидера консервативной партии Мисс Трас (пресуппозициональный элемент), иронически высмеивая действия данного политического лидера и ее коллег (был выброшен за борт) и сравнивая ее правление с тонущим кораблем, что семантически обуславливает имплицативную часть высказывания. В данном суждении автор имплицировал образ Мисс Трасс и ее роль в политике Англии: отчетливо раскрывается ее безответственность, жадность, обман и бестактность. Безусловно, авторское намерение обусловлено негодованием, недовольством, критическим и негативным отношением к действиям нынешнего консервативного правления. «Погружаясь» в сюжетную линию данного отрывка, читатель сознательно ассоциирует консервативную «тонущую» партию с полным поражением и также в своем сознании строит определенные оценки и суждения по отношению к данной проблеме. Следовательно, данная информация и факты подтолкнул резидентов Англии на определенные действия: они будут голосовать против данной партии и могут даже выразить некий протест, ведь цены на коммунальные услуги выросли прилично. Таким образом, в данном отрывке автор, используя свой когнитивный потенциал и обладая конкретной информацией (ему даже известны некоторые факты в цифрах, что немаловажно для конкретизации информации) сознательно формирует политическую картину для общества.

В следующей статье автор раскрывает личность нынешнего политического лидера Британии Риши Сунака, считая его полностью противоположной фигурой по отношению к Мисс Трас:

«If Liz Truss's mantra was "move fast and break things", then Rishi Sunak's is "move slow and leave things where they are, and pray no one will notice". It has been exactly three weeks since he was sent into Downing Street on a wave of relief and hope. However, it has taken only those three weeks to expose Sunak as yet another underqualified and overpromoted prime minister. There is now no doubt that he does not have the mandate, the appetite or the nerve to deliver what was expected of him» [11].

Мы видим, что Риши Сунак не принимает никаких серьезных решений по поводу изменения ситуации в стране как на политическом, так и на экономическом уровне, все сводится к монотонному и тихому правлению, которое, безусловно, не устраивает британское сообщество. В данной статье авторское имплицирование строится тоже на негативном отношении к сегодняшней политике Британии, что, безусловно, ведет к недовольству со стороны резидентов и призывает их пока еще не поздно принять определенные меры против данного премьер-министра, так как их ожидания не были оправданы (пресуппозициональный контекст), ведь перед выборами был создан образ думающего, идеального и активного политического лидера: «None of these disappointments should be surprising. Sunak the upright, professional prime minister has always been a fiction that others tried to manifest into reality» [11].

«At one point in prime minister's questions last week, he seemed to fully dissociate, lost in his notes as the entire frontbench looked at him quizzically. When on the ropes, which doesn't take much, he resorted to mortifying attacks on Keir Starmer about north London and Jeremy Corbyn. It all feels beyond terminal, as if Truss really did herald the death of the Conservatives but we can't pronounce the party dead until a general election, with Sunak as a zombie leader» [11].

В этом примере автор фактуально подтверждает неуместное поведение и странное отношение Сунака к другим коллегам, что, конечно же, неприемлемо для политических заседаний, а также его необдуманные действия и высказывания, которые обуславливают его несамостоятельность и безответственность перед народом и другими политическими лидерами. Авторское мнение и оценка строятся на конкретных фактах и событиях, что, несомненно, усиливает его отрицательную эмоцию и негодование по отношению к данной проблеме. Экспрессивные маркеры

оценки (mortifying attacks, zombie leader), безусловно, усиливают в сознании читателя негативный образ английского премьер-министра, что имплицитивно обуславливает недовольство резидентов Англии нынешней политикой.

Приведём еще один пример, завершающий абзац в статье о Риши Сунаке:

«Sunak is already there, an understudy, gulping, alone on the epic stage he spent so long clambering on to. However, the real tragedy is ours. A season of austerity, historic strikes, protests and civic action is upon us just as the Tory party hands power to a prime minister unable to come up with his own lines, and so has defaulted to the old script – cuts, culture war and crackdown. A collision with a discontented public is coming, and my money is not on Sunak» [11].

Данный вывод не только повествует нам о предстоящих событиях в ближайшее время на территории Англии, но и имплицитивно несет в себе предупреждение, призыв к народу немедленно отреагировать и принять необходимые меры по отношению к нынешнему правительству. Автор называет Сунака дублером, неквалифицированным специалистом, не имеющего своего мнения политиком, который не просто стал премьер-министром Англии, а пренебрежительно характеризуя его становление как «карабканье на сцену».

Из данной статьи очевидно, что пресуппозициональный контекст выводит авторские имплицитивные оценочные маркеры, обусловленные негативной, неблагоприятной и критической оценкой по отношению к нынешнему политическому лидеру Британии. Ведь импликацию можно охарактеризовать как вывод («что-то выведенное»), но импликация сама по себе не является выводом. Подразумевать что-то — значит выражать убеждение, мнение и оценку определенным образом. Сделать вывод о чем-то — значит приобрести или обладать убеждением, оценкой и мнением определенным способом и мышлением.

Читатели автоматически рассуждают и интерпретируют факты и информацию о том, что подразумевают редакторы и журналисты газетного текста. Однако данная особенность не превращает импликацию косвенным речевым актом. Импликация является косвенной, потому что подразумевать что-то — значит подразумевать это, говоря что-то другое. Несмотря на то, что это требует вывода, наше распознавание того, что имеется в виду, обычно происходит бессознательно и без усилий, независимо от того, сказано это или подразумевается. Вот еще один пример:

«It is testament to Boris Johnson's extraordinary powers as a politician that "What will he do next?" remains, even now, four months after his resignation as prime minister, an interesting and important question.

It's true that Johnson has followed David Cameron and Tony Blair down the post-premiership path of more-or-less dignified money-spinning. But nobody (save perhaps a few Blairite ultras) thinks that, for Blair or Cameron, such efforts are anything more than the postscripts to their political lives.

Johnson, on the other hand, is precisely the sort of person who would take time out to deliver the keynote speech at a blockchain conference in Singapore and then take another run at high office. We are, after all, talking about the man who flew back from a Caribbean holiday (undertaken while parliament was sitting) to mount his abortive leadership bid last month» [10].

В данном отрывке автор раскрывает образ жизни бывшего премьер-министра Англии Бориса Джонсона (пресуппозициональный фон), что даже в отставке он интригует своей персоной и привлекает внимание, при этом ведя активную политическую деятельность (выступление на конференции в Сингапуре). Несомненно, семантическая имплицитивная обусловленность данного суждения заключается в «подогреве интереса» со стороны народа и журналистов к данному политическому лидеру, автор указывает на тот факт, что Джонсон просто так не уйдет в «тень», ведь его популярность только росла.

Обсуждение

Как мы уже отметили, одним из эффективных принципов анализа текста газеты является изучение имплицитивных суждений. Данное языковое понятие изучалось многими лингвистами, которые вкладывали в него разный смысл. Основоположителем изучения и анализа теории импликаций был английский философ и лингвист Герберт Пол Грайс. Он первым ввел понятия «импликация», «имплицировать», «коммуникативная импликация» и изучал случаи и установки, в которых говорящий использует языковые конструкции со скрытым смыслом и разработал влиятельную теорию для объяснения и прогнозирования разговорных импликаций, а также описания того, как они возникают и понимаются. Он подчеркивал, что говорящий бессознательно использует в своей речи или высказывании имплицитивные маркеры для достижения определенной цели или намерения, а именно стремится отобразить реальность и окружающую действительность посредством косвенного воздействия на сознание слушающего с целью соблюдения принципа сотрудничества.

Под «высказыванием» П. Грайс подразумевал не простое произнесение слов, а утверждение о том, что что-то имеет место и употребляется в речи с определенной прагматической обусловленностью, то есть с определенной целью. Однако, невозможно полностью понять ораторов, не зная, что они подразумевают, а также то, что они сказали. Разница между высказыванием и подразумеванием также влияет на то, как мы оцениваем говорящих. То, что кто-то подразумевает, не дается нам напрямую. Мы должны сделать вывод об этом на основании доказательств [3].

В то время как Грайс рассматривал свои идеи как предварительные и исследовательские, последователи лингвисты считали разработанную им теорию, хорошо обоснованной и сформированной. В действительности, она послужила парадигмой для исследований имплицитивных суждений с учетом их контекстуального функционирования не только в области семантики, но и прагматики и когнитивной лингвистики.

Так, А.А. Попова, акцентируя свое внимание на когнитивном аспекте импликации, под «импликацией» понимает «мыслительную операцию установления отношения смысловой координации между двумя ситуациями на основе предшествующих знаний, результатами и способами выражения которой являются имплицитивные конструкции: причинные, целевые, уступительные и условные. Можно сказать, что «импликация» как термин применяется для родового обозначения данного типа отношений [8, С. 3].

Б.Б. Магомедов под «импликацией» понимает «сложное лингвистическое образование, в котором отражается: во-первых, номинативная функция языка, во-вторых, структурно-семантическая организация высказывания, в-третьих,

формирование логико-смысловых отношений внутри фразы при активном взаимодействии содержательного центра и периферии, в-четвертых, создание дополнительных семантических значений фрагмента текста, способствующих раскрытию скрытой информации как процесса построения имплицитного пространства того или иного эпизода [6, С. 144].

Г.Г. Молчанова под импликациями имеет в виду «каузаторы, пассионарные толчки, служащие внезапным, смутным импульсом «узнавания» сходного фрейма, активизированного в памяти» [6, С. 149]. «Импликация – это такая микроструктура текста, в которой импликационал из периферийной позиции семантических признаков, окружающих ядро-интенционал, перемещается в центральную, собственно ядерную позицию, замещая собой интенционал» [6, С. 158-159].

М.А. Ананьина считает, что «импликации возникли в результате взаимодействия с текстовыми нормами, а импликация является основным методом анализа художественного текста в результате взаимодействия принципов» [1, С. 156].

В нашем исследовании под «импликацией» мы понимаем переносное и скрытое значение языкового выражения или высказывания, которое используется автором при создании медиатекста. В свою очередь, автор при создании политической действительности, своего рода поля, закладывает в него скрытые смыслы и полагается на смекалку, сообразительность и образование со стороны реципиента или читателя, который в силу своих возможностей и знаний интерпретирует данные языковые суждения при «погружении» в сюжетную линию политического медиатекста. При этом следует отметить, что в любой имплицатуре есть пресуппозиция, «определяемая условиями истинности, это фоновые знания, то есть общий пресуппозиционный фонд, без которого понимание дискурса затруднено или невозможно» [9].

Важно отметить, что имплицатуры стали одним из основных объектов для изучения в современной лингвистике. Любую газетную статью можно представить в виде языкового поля (мы анализируем поле политической действительности) или пространства с невероятным по масштабу языковым потенциалом, где представлены идеи и суждения авторского мировоззрения и миропонимания, основанные на его личном опыте. Более того, данное языковое пространство обусловлено не просто набором семантических конструкций и суждений, а целым рядом функциональных связей внутри этого поля (формирование языковых структур в определенном контексте и выявление связи между ними) и за пределами (связь между автором и читателем, интерпретация политических взглядов на мир). Безусловно, языковое медиа пространство наполнено и имплицативными суждениями, которые обусловлены семантически (несут в себе определенную информацию), выполняют определённые цели и задачи (прагматическое обусловливание) и служат связующим звеном между автором и читателем на основе познавательных процессов и интерпретации газетного текста (когнитивное обусловливание). Важно также подчеркнуть, что при формировании коммуникативного взаимодействия между автором и читателем, немаловажную роль играют определенные качества, которыми наделен не только автор статьи, но и читатель. Очень необходимо, чтобы «потребители» политических СМИ обладали проницательностью, политической грамотностью (хотя бы на любительском уровне), а также навыками критического мышления для оценки различных политических точек зрения и программ, что актуально для общества, где практикуется сменяемость власти.

Заключение

На основе вышеприведенных примеров можно сделать вывод о том, что языковое поле политической действительности наполнено определенными имплицативными суждениями, которые обуславливают семантические, прагматические и когнитивные характеристики текста. Важно подчеркнуть, что скрытые смыслы и подтексты (импликации) в газетных политических статьях взаимосвязаны и взаимозависимы между собой, что безусловно ведет к системному и функциональному анализу контекста политических медиатекстов. Имплицатуры оценочного суждения часто встречаются в описании политических лидеров, и используются для того, чтобы показать отрицательные стороны деятельности того или иного политического лидера, таким образом оказывая влияние на читателя. Немаловажно и то, что авторы статей всё равно представляют интересы заказчика и сознательно оказывают влияние на массовое сознание читателей. Таким образом, имплицатуры оценочного суждения выполняют и манипулятивную функцию, «воздействуя на оценочное восприятие и понимание действительности и, таким образом, переформатирует образ мышления реципиента» [4]. Имплицативным суждениям в политических текстах, тем не менее, присуща устранимость – речь идёт о том, что из текста могут быть получены некоторые потенциальные выводы [2, С. 49]. Но этот момент зависит от фоновых знаний читателя. Следовательно, перед читателем открывается не просто информационное поле политической действительности, а ставятся определенные задачи и цели, которые ему нужно разумно интерпретировать, анализировать, «переварить», привести в действие и принять определенные решения и выводы по поводу конкретных ситуаций. Как видно из примеров, точное количество имплицативных суждений в статье невозможно рассчитать, ведь только прозорливый и политически подкованный читатель может выявить весь спектр речевых актов, основанных на импликациях и интерпретировать их в комплексе. А для обывательского читателя достаточно отследить основную сюжетную линию и сделать выводы.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Ананьина М. А. Особенности интерпретации текста методом импликативного поиска / М. А. Ананьина // Повышение мотивации студентов неязыковых вузов при изучении иностранного языка: материалы международной научно-практической конференции, Екатеринбург, 3–4 октября 2008 г.: Рос. гос. проф.-пед. ун-т. — Екатеринбург: Издательство РГППУ, 2008. — С. 156-158.
2. Антошина Д.В. Понятие импликации и его аналоги в лексической семантике (в применении к описанию характерологических предикатов группы «отношение к собственности»): 10.02.19: диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук: / Д.В. Антошина. — Москва, 2019. — 262 с.
3. Грайс Г.П. Логика и речевое общение / Г.П. Грайс // Новое в зарубежной лингвистике. — М.: Прогресс, 1985. — Вып.16: Лингвистическая прагматика. — С. 217-237.
4. Кашенкова И.С. Языковые средства речевого манипулирования в дискурсе современных немецкоязычных медиа / И.С. Кашенкова // Филологические науки в МГИМО. — URL: <https://philnauki.mgimo.ru/jour/article/view/449/450> (дата обращения: 06.02.2023).
5. Магомедов Б.Б. Импликация в художественном произведении / Б.Б. Магомедов // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. — Санкт-Петербург, 2009. — № 90. — С. 143-146.
6. Молчанова Г.Г. Английский как неродной: текст, стиль, культура, коммуникация: учебное пособие / Г.Г. Молчанова. — М.: ОЛМА Медиа Групп, 2007. — 384 с.
7. Подробный гид по британской прессе от «Коммерсанта UK» // Коммерсантъ. United Kingdom. — URL: <https://www.kommersant.uk/articles/britanskaya-pressa> (дата обращения: 06.02.2023).
8. Попова А.А. Когнитивный аспект импликации: 10.02.19: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / А.А. Попова. — Иркутск, 2006. — 23 с.
9. Скулимовская Д.А. Импликатура, пресуппозиция и логическое следствие как когнитивные механизмы интерпретации речевого акта предупреждения / Д.А. Скулимовская. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/implikatura-presuppozitsiya-i-logicheskoe-sledstvie-kak-kognitivnye-mehanizmy-interpretatsii-rechevogo-akta-preduprezhdeniya/viewer> (дата обращения: 05.02.2023)
10. Hill N. What does Boris Johnson want? Anything to improve the ending of his memoirs / N. Hill. — URL: <https://www.theguardian.com/politics/commentisfree/2022/nov/08/boris-johnson-want-anything-improve-memoirs-return-politics> (accessed: 10.01.2023).
11. Malik N. Rishi Sunak posed as a PM-in-waiting. Now he's in the spotlight, he's not up to the job / N. Malik. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2022/nov/14/rishi-sunak-prime-minister-britain-cuts-culture-war> (accessed: 10.01.2023).
12. The Guardian view on Liz Truss's U-turn: a fading premiership won't be missed. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2022/oct/17/the-guardian-view-on-liz-truss-u-turn-a-fading-premiership-wont-be-missed> (accessed: 10.01.2023).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Anan'ina M. A. Osobennosti interpretacii teksta metodom implikativnogo poiska [Features of Text Interpretation by the Implicative Search Method] / M. A. Anan'ina // Povyshenie motivacii studentov neyazykovykh vuzov pri izuchenii inostrannogo yazyka : materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, Ekaterinburg, 3–4 oktyabrya 2008 g.: Ros. gos. prof.-ped. un-t [Increasing the Motivation of Students of Non-Linguistic Universities in Learning a Foreign Language: materials of the International Scientific and Practical Conference, Yekaterinburg, October 3-4, 2008: Russian State Prof. Ped. Un-ty]. — Yekaterinburg: RGPPU Publishing House, 2008. — P. 156-158. [in Russian]
2. Antoshina D.V. Ponyatie implikacii i ego analogi v leksicheskoy semantike (v primeneni k opisaniyu harakterologicheskikh predikatov gruppy «otnoshenie k sobstvennosti») [The Concept of Implication and its Analogies in Lexical Semantics (as applied to the description of the characterological predicates of the group "Relation to property")]: 10.02.19: dis. ... of PhD in Philology / D.V. Antoshina. — M., 2019. — 262 p. [in Russian]
3. Grajs G.P. Logika i rechevoe obshchenie [Logic and Speech Communication] / G.P. Grajs // Novoe v zarubezhnoj lingvistike [New in Foreign Linguistics]. — M.: Progress, 1985. —No.16: Lingvisticheskaya pragmatika [Linguistic Pragmatics]. — P. 217-237 [in Russian].
4. Kashenkova I.S. YAzykovye sredstva rechevogo manipulirovaniya v diskurse sovremennykh nemeckoyazychnykh media [Linguistic Means of Speech Manipulation in the Course of Modern German-Language Media] / I.S. Kashenkova // Filologicheskie nauki v MGIMO [Philological Sciences at MGIMO]. — URL: <https://philnauki.mgimo.ru/jour/article/view/449/450> (accessed: 06.02.2023) [in Russian].
5. Magomedov B.B. Implikaciya v hudozhestvennom proizvedenii [Implication in a Work of Art] / B.B. Magomedov // Izvestiya Rossijskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gercena [Proceedings of the A.I. Herzen Russian State Pedagogical University]. — Saint Petersburg, 2009. — № 90. — P. 143-146 [in Russian].
6. Molchanova G.G. Anglijskij kak nerodnoj: tekst, stil', kul'tura, kommunikaciya: uchebnoe posobie [English as a Non-Native: Text, Style, Culture, Communication: textbook] / G.G. Molchanova. — M.: OLMA Media Grupp, 2007. — 384 p. [in Russian]
7. Podrobnij gid po britanskoj presse ot «Kommersanta UK» [A detailed review of the British press from Kommersant UK] // Kommersant". United Kingdom. — URL: <https://www.kommersant.uk/articles/britanskaya-pressa> (accessed: 06.02.2023) [in Russian].

8. Popova A.A. Kognitivnyj aspekt implikacii [The Cognitive Aspect of Implication]: 10.02.19: abstract dis. ... of PhD in Philology / A.A. Popova. — Irkutsk, 2006. — 23 p. [in Russian]

9. Skulimovskaya D.A. Implikatura, presuppozitsiya i logicheskoe sledstvie kak kognitivnye mekhanizmy interpretacii rechevogo akta preduprezhdeniya [Implicature, Presupposition and Logical Consequence as Cognitive Mechanisms of Interpretation of the Speech Act of Warning] / D.A. Skulimovskaya. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/implikatura-presuppozitsiya-i-logicheskoe-sledstvie-kak-kognitivnye-mekhanizmy-interpretatsii-rechevogo-akta-preduprezhdeniya/viewer> (accessed: 05.02.2023) [in Russian]

10. Hill H. What does Boris Johnson want? Anything to improve the ending of his memoirs / H. Hill. — URL: <https://www.theguardian.com/politics/commentisfree/2022/nov/08/boris-johnson-want-anything-improve-memoirs-return-politics> (accessed: 10.01.2023).

11. Malik N. Rishi Sunak posed as a PM-in-waiting. Now he's in the spotlight, he's not up to the job / N. Malik. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2022/nov/14/rishi-sunak-prime-minister-britain-cuts-culture-war> (accessed: 10.01.2023).

12. The Guardian view on Liz Truss's U-turn: a fading premiership won't be missed. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2022/oct/17/the-guardian-view-on-liz-truss-u-turn-a-fading-premiership-wont-be-missed> (accessed: 10.01.2023).